

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 43 (1996)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PHOTOS: E. REINMANN

Polgári Védelem

Zivilschutz in Ungarn

La protection civile en Hongrie

La protezione civile in Ungheria

IMPRESSUM

43. Jahrgang / 43^e année / 43^a annata
Redaktion / Rédaction / Redazione
 c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02
Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)
Redaktor Deutschschweiz: Eduard Reinmann, Littau (rei)
Rédacteur Romandie René Mathey, Pully (rm)
Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione: Therese Isenschmid (Präsidentin / Présidente / Presidente), Martin Bellin, Moritz Boschung, Mark A. Herzig, René Mathey, Axel P. Moog, Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann, Hansruedi Spiri

Herausgeber / Editeur / Editore
 Schweizerischer Zivilschutzverband
 Union suisse pour la protection civile
 Unione svizzera per la protezione civile
 Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale: Dr. Willy Loretan

Layout: Werner Kocher, Vogt-Schild AG

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
 Vogt-Schild Medienunternehmen
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telefax 065 247 335
 Vertrieb: Eveline Steiner

Inserate / Annonces / Inserzioni
 Vogt-Schild Fachzeitschriften
 Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748
 4501 Solothurn, Telefon 065 247 520
 Telefax 065 247 513
 Anzeigenleitung: Hansruedi Spiri
 Verkauf: Werner Baumgartner
 Suisse romande: PEP, Presse, Edition, Publicité Sàrl., rue du Tir-au-Canon 4
 CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11
 fax 022 301 41 51

Abonnement / Abbonamento:
 Nichtmitglieder (Schweiz) / Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)
 Fr. 49.- (inkl. MwSt./TVA)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.-
 Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
 Edition contrôlée (REMP): 23 249
 Edizione controllata (WEMPF): 23 249
 Gedruckt auf chlorfrei hergestelltem Schweizer Papier

INHALT

SOMMAIRE

SOMMARIO

DELEGIERTENVERSAMMLUNG

Willy Loretan löst Robert Bühler ab 6

KANTONE

Aargau, Basel-Land, Basel-Stadt, Bern, Luzern, Solothurn, Wallis ... 12

BZS INFO

«Zivilschutz in Kürze» 21
 Weisungen ersetzen Richtlinien ... 22
 Der Kulturgüterschutz 1996 28

ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

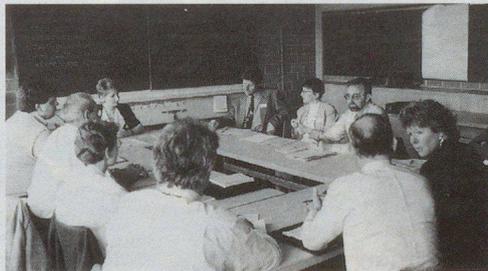
Zivilschutz Littau und Neuenkirch LU im Arbeitseinsatz 34
 WK für Rettungspioniere der ZSO Hasle LU 35
 Katastrophen- und Nothilfe-Detachment der Gemeinde Emmen LU 36

AUS DER PRAXIS

Wie bringt man Zupla-Wissen an die Basis? 37

AUSBILDUNG

Zivilschutz-Administration auf dem Prüfstand 39



SICHERHEIT

Sirenen – Massenalarmierungsmittel auch in Zukunft 41
 Friede ist eine Aufgabe aller Politikbereiche 42

AUSLAND

Der ungarische Zivilschutz gehört zu den Besten in Europa .. 43

FORUM

..... 47

VARIA

..... 48

LITERATUR

..... 52

ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

Zofingue accueille les délégués de l'USPC 8

OFFPC INFO

«La protection civile en bref» 21
 Les directives sont remplacées par des instructions 24

VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand 29
 L'Union fribourgeoise à Givisiez .. 29



Changement à la tête de l'ACVCS . 30
 Lancy vient en aide aux Foyers de Gilly 32
 En marge de l'incendie de Rolle .. 33

DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Biens culturels mondiaux en Suisse 38

ASSEMBLEA DEI DELEGATI

Willy Loretan succede a Robert Bühler 10



UFPC INFO

«La protezione civile in breve» ... 21
 Istruzioni al posto di direttive 26

DAL PARLAMENTO FEDERALE

Beni culturali mondiali in Svizzera 38

Fotos auf der Titelseite:
 Generalmajor István Orovecz, Landeskommandeur des ungarischen Zivilschutzes. – Das monumentale Kossuth-Denkmal zur Erinnerung an die Revolution 1848/49. – Riesiger Ventilator in den Zivilschutzanlagen der Budapester Metro. – Die Abluftschächte mitten im Grünen. **Bericht ab Seite 43**